

Begegnungsstätte in Steinsel

Jugendhaus eingeweiht

Zusammenarbeit zwischen Gemeinde und Rotem Kreuz

Zu der offiziellen Einweihung des neuen Jugendhauses...

sprach er seinen Dank aus. Anschließend wurde eine Freske...

Neben den Vertretern des Gemeinderates hatten sich auch Marie-Josée Jacobs...

In seiner Ansprache blickte der Bürgermeister auf die vergangenen zehn Jahre zurück...

Durch die getroffene Konvention zwischen der Gemeinde, der „Croix-Rouge“...



Jugendhäuser stellen eine mögliche Form der Begegnung dar. (Photo: Guy Jallay)

Gestern in Sandweiler

Einweihung der Schule „Um Weier“

Von 1827 bis 1971 waren die Sandweiler Schulkinder im Schulgebäude, in der heutigen „Märei“...

Schulneubau „Um Weier“

Nach den Plänen von Architekt Marcel Niederweis wurde ein Flügel nach Norden hin in L-Form angebaut...



Die Gäste konnten sich an Ort und Stelle von den funktionellen Räumlichkeiten überzeugen.

Schule beinhaltet, statt Erziehungsministerin Mady Delvaux-Stehres und Innenminister Jean-Marie Halsdorf...



Mit Gesang, Tanz- und Musikvorführungen bedankten sich die Sandweiler Schulkinder bei den Verantwortlichen...

und Tanz unterhielten. Bürgermeister John Breuskinn blickte auf das Sandweiler Schulwesen zurück...

Zur Einweihung stiftete die „Sandweiler Elternvereine“ für die neue Schule einen „Beamer“...

Steinsel

Internationaler Modell-Eisenbahn Tauschmarkt

Morgen Sonntag, den 31. Oktober, organisiert der Module-Club aus Steinsel seinen 12. internationalen „Occasionsmarkt“...

Außer den vom Module-Club weiterhin in Epoche IV bedruckten CFL De Dietrich Triebwagen wartet der Verein mit seinen authentischen Bierwagen der Aktienbrauerei Diekirch...



Auf in die Welt der Modellbahnen!

eng KLACK für eis Sprooch 104

Integrëieren, assimilëieren ... léieren!

P.W. – Wann et em eis auslännesch Matbienger geet, dann ass «INTEGRATIION» ee vun de vill gebrauchten Ausdréck. Mä wat heescht dann «(sech) integrëieren»? Ech géng soen, dat hätt mat «eraliewen» ze dinn, mat «sech dru winnen»...

«Assimiliatioun» geet méi wäit ewéi Integratioun. Do ass e laténgeschen Ausdrock um Fong: simile heescht «selwech»...

Mat eiser Sprooch an de friemen Ausdréck, déi mir eranhuelen, huet et sech och zimlech esou: Wou mir e Wuert hunn, do brauche mir keen anert (z.B. Schmetterling / Páiperlek)...

D'Preisen hate laang virum leschte Krich ugefaang, alles wëllen ze verdäitschen, ze germanisëieren. Dee «Pangermanismus» war ower laanscht den Dill, dacks esouger lächerlech (Gesichtserker= Nues)...

Eis Elteren a Grousselteren hunn an der Zäit dee forcéiert-verdäitschte Blödsinn och net matgemaach: et guf bei äis ni e «Fernsprecher», kee «Fernglas», kee «Rondfonk», keng «Lenkstaang»...

Ech si mat menger Gefäertin am Eeklang, erweisen hir déi erfuerdert Eierbiddegkeet, mir maachen öfters e Rondgang durch d'Stad...

de Fernand LORANG

ass dëst Joer eise Laureat fir Verdéngschter em eis Sprooch. Hie gétt am Dezember mat der selwer Plack DICKS-RODANGE-LENTZ vun der Actioun-Lëtzebuergesch dekoréiert.

ACTIION LËTZEBUGESCH – EIS SPROUCH
53a Glesenerstrooss – L-1631 Lëtzebuerg-Gare
Tél.: 470 612 – Fax: 222 490
e-mail: friedjan@pt.lu + faberre@pt.lu + lexroth@pt.lu
Cotisatioun/Member: 13 € – CCPL-IBAN LU75 1111 0066 4448 0000



typesch «eises»?

L.R. – An der leschter KLACK huet dir gelies, dat d'Madame Pepi Knaff aus der Stad eng laang Lëscht Wierder an Ausdréck erageschéckt hat, déi een als typesch lëtzebuergesch ka kucken.

Wat ass dann elo sou typesch oder speziell lëtzebuergesch un deenen Ausdréck? Mä entweder d'Wuert selwer, seng verdréit Form an eiser Sprooch («Verballhornung») oder seng aner Bedeitung(-en)!

Et kann ee fir esou eng Lëscht zesummenstellen och dem Alphabéit no am Dictionnaire fueren... mä vill méi «kribbeleg» ass et, bei sech selwer opzepasst an bei aneren erauszefannen, wou a wéi dees «Typesche» gebraucht gëtt.

Mir fänken haut domat un a gi bewosst keng Detail-Explicatioune wéi an engem Dictionnaire. Dat maache mir (?) wann eis Aarbecht an dee kleene Concours op en Enn komm sinn.

- Aachtchen* Aangel (en, eng) abbejo Abberzuel Akaul arennen* Äz baatschen Badetti* bäiggen bäihuelen bäisetzen Bak (de B. halen) Bakecht Bakes bannebaussen bannent bannenzeg bannewäneg Bascht baschten baschen Batti* Batz* Bauss(en)t Bauz beetschen begladderen Béier* beklaken Bengel bengelen Bëls Bëlsch Beckzeck bëseleg bëselen Bëtschel Bicki hirelen bitzen Biz / Buz Blani blären blatzen BlatzertBlatzkueder blimlelen Bloder blodereg Bommel* bommelen Bont Bootsche* bootschen Bopa /-i bosseg Brach brachen braddelen Braddeler Bräitchemann bränzelen Bratsch brätschen Bratzel brauchen* bréckeleg bréckelen Brëidercher Brëtzen Bretzert Bromä bronkeg Brosel broseleg broselen Broutschéiss* Brucke brucken brueden brutschen Bulli* Buttek* Butz butzeg Butzert Butzi Buuscht* buuschtgeg Dabo dacks daereg dajee!dämpeg Dar dättsch dättschen dauschen* déck* déck duer déckhalen Deessem Dëlps dëmpen dëngen* Dickelchen* Dicki Dicks* dicksen diebelen diätzen djéit! djëss! dobämaachen dobannen dobaussen dorëmmer doruechter Doruechter Dräibiz driibsen Driibsert dronkeg Dronkenellen Druddel druddelen drun halen* duer (déck d.) duer* duergoen duerhalen duermaachen Eeërtrivvel eidel eierens éimeg Eisekuch éisseg ellen elo em ee sinn* emgoen* empeg engems eniichter ennenof* enneschtiewesch (d'e) éntwutschen* éntwutsen (sech) éntwësch enzwou erafeieren eranhuelen* erschloen (e)rëm** erfeieren erhuushtenermëzen ersielen* erstëmpen erstërmen erwëschen* ewech maachen* Fä(ue)ndel fagech fachen* Fäertaasch fäerten fäertereg Fatz* Fatzbeidel fatzeg* fatzen Fatzert Féckmilchen feëen Feiertengsalot féngen ferm* firwat fiselen Fisematenent Fisemen fläissen Flapp flappeg flappen* Flappes Flatsch Flätschen flätschen ...

Eise Comité an d'Redaktioun: Claude BACHE, René FABER, Jeanny FRIEDERICH, Pierre-Paul FRIEDERICH, Henri MARBES, Lex ROTH, Roby ZENNER, Pol WILMES a Marvine V.
Nächst Klack (105): 27.11.2004

Pe'l Schlechter: Strophen oder Strofen?

Mir haten eise Lieser an der KLACK 103 nach eng Partie deer klenger Spréchelcher iwwer krommenoleg Lëtzebuergesch versprach. Dann hei:

En Zau, huet mol meng Fra gesot, dat ass en Zonk, meng léif Madame. Mat Werbung gétt sech net geplot, well dat ass ganz normal Reklam.

E Rahmen, son se all Abléck, si hu vu Kader / Rumm geschwat. Eng knuspreg Krust, nach nach sou déck, ass kruppeg Kuuscht, da mierkt iech dat!

Fir Efeu so' mir Wantergrëng, eng Schauer ass heihem e Schluet. Wahnsinneg mécht ons och nach Péng, well geckeg ass dat richteg Wuert.

Mat Sommersprossen am Gesicht si Speechele bestëmmt gemengt. En Haken ass bei äis net riicht de Krop, wou ee säin Hutt drop hänt.

Ruff séier d'Feierwier erbäi, well op der Baustell ass e Brand; ass Feier op dem Schantjen hei da kommen Pompejeé gerannt

E Sträifen ass deer Ausdréck een, déi vill ze dacks gehéiert ginn. Mä 't gétt deer Dénger ower keent: dat ass eng Sträif, a loosst se sinn!

...an der KLACK 105 geet et weider

CH oder K?

AL – Mir ginn erëm esou lues op dee Feiertag lass, wou an der leschter Zäit de CHRISTUS leider dacks als KRISTUS geschriwe gëtt. Net? Mä wat ass da «Krëschtdag»? Firwat dee Muttwëll? Dat ka knapps een iech soen.

Wann déi «Kristus-Schreiwerten» sech géngé konsequent bleiwen, da missten si jo och all déi aner Nimm a Wierder mat K schreiwten, déi mat dem griecheschen CH («chi») uginn: Kristiane, Kromosom, Krisantemen, kroméiert, Karakter, Karisma asw.

Esouger d'Réimer a Laténger, déi aus méi wéi enger Ursach eng Maus géint d'Griechen, d'Hellenen an der Strass haten, hunn net vu Christiani / Kristiani geschriwen, dat bluf Christiani! Wat soll also dee bossige KRËSCHTDAG?... ower huet et eppes mat «Krësch» ze dinn? Geldir, do wëssen dach déi allermeescht mol net, wat et ass. Och d'Leit un CHRËSCHTMAART net, wou mir jo dann och dee schuckege «Glühwein» amplaz «waarme Wäin» zervéiert kréien.